

מעשה באיכר

ובענק

המפלצתי

סיפור עם

מאיי פארו



BÁRDUR JÁKUPSSON del

1986

הסיפור

בראשית המאה ה-19 ביקר באיי פארו שבים הבלטי בוטנאי דני בשם **האנס קריסטיאן לינגביי** (Hans Christian Lyngbye). הוא עסק באותה עת במחקר של הצמחייה הימית בים הבלטי, והגיע אל איי פארו על מנת לאסוף דוגמאות של צמחים הגדלים בסמוך לחופי קבוצת האיים.

בנוסף לעיסוקו המדעי בנושא צמחים, התעניין הבוטנאי הדני גם בסיפורי עם, והוא ניצל את שהותו באיים הנידחים על מנת ללקט סיפורים ובלדות עממיות מפי התושבים במקום. בשנת 1822 הוא פרסם את הסיפורים ששמע, וזו הייתה הפעם הראשונה בה הועלו הדברים על הכתב. אחד מן הסיפורים תיאר, במתכונת של בלדה מחורזת, את המעשה באיכר ובענק המפלצתי.

דואר איי פארו הנפיק סדרת בולים המאירת את
הבלדה. בכל בול שולבה, בנוסף לאיור, פסקה בת שתי
שורות מן הבלדה המקורית בשפת המקום – פראונית,
הדומה לאיסלנדית ולנורבגית עתיקה.

Hann mundi honum til hallar føra breiða borg og langa

HANN MUNDI HONUM
TIL HALLAR FØRA
BREIÐA BORG OG LANGA



FØROYAR 650

בוקר אחד יצא האיכר אל היער על מנת ללקט תפוחים ואגוזים. הוא הלך בין העצים כל היום כולו, עד אשר שקעה השמש והשתררה אפילה. האיכר פחד מן החושך ומן הסכנות שביער, והצטער על שלא עזב את המקום בשעה מוקדמת יותר, אולם לא הייתה לו כל ברירה אלא להמשיך בדרכו ולנסות לצאת מן היער.



**bóndin fór á skógvin burt
epli og aldin at finna.**

**האיכר הלך אל תוך היער
לחפש תפוחים ואגוזים**

לפתע, הבחין האיכר באור שנדלק ביער, והלך והתגבר עד שכל היער הואר באור גדול. מן הארץ התרומם ענק מפלצתי, אחד ממשרתיו של האל אודין, ובידו לוח שחמט וכלי משחק עשויים זהב.

הוא פנה אל האיכר והזמין אותו להצטרף אליו למשחק שחמט גורלי, שהכללים בו היו פשוטים ומחרידים. ההימור הוא לא על רכוש או אדמות, אלא על ראשיהם. הענק קבע כי המנצח יהרוג את המפסיד.



**Skrímslið kom úr jørðini
upp, mikið er Óðins evni,**

**הענק המפלצתי התרומם מן
הארץ, הקסם של אודין הוא
חזק**

האיכר, שלא הכיר את חוקי משחק השחמט, ניסה להתחמק מן האתגר הנורא, אולם הענק לא הניח לו. למזלו הטוב היו ברשות האיכר כפפות מזל מכושפות, אשר הבטיחו את נצחונו. הוא התיישב לשחק עם הענק ולאחר משחק ארוך וסוער ניצח אותו.



Teir telva títt, teir telva dátt, hvørki um góðs ella garðar,

משחקם היה מהיר, משחקם היה פראי, הם לא שיחקו בעבור רכוש

הענק שהפסיד במשחק התחנן בפני האיכר שיחוס על חייו, והתחייב לעשות למענו כל מה שיבקש. האיכר הורה לענק שיבנה עבורו על חלקת האדמה שלו טירה מפוארת, וימלא את מחסניה בזהב ובמצרכים רבים שלא יתכלו לעולם.

האיכר חזר אל בקתתו הדלה, והלך לישון. כאשר קם למחרת בבוקר נוכך לדעת כי הענק עמל כל הלילה כולו על מנת למלא את הוראותיו, ובנה בסמוך לבקתה טירה גדולה ורחבה. האיכר עבר עם משפחתו להתגורר בטירה, ולא ידע עוד מחסור כל ימי חייו.



HANN MUNDI HONUM
TIL HALLAR, FØRA
BREIÐA BORG OG LANGA

Hann mundi honum til
hallar fœra breiða borg og
langa,

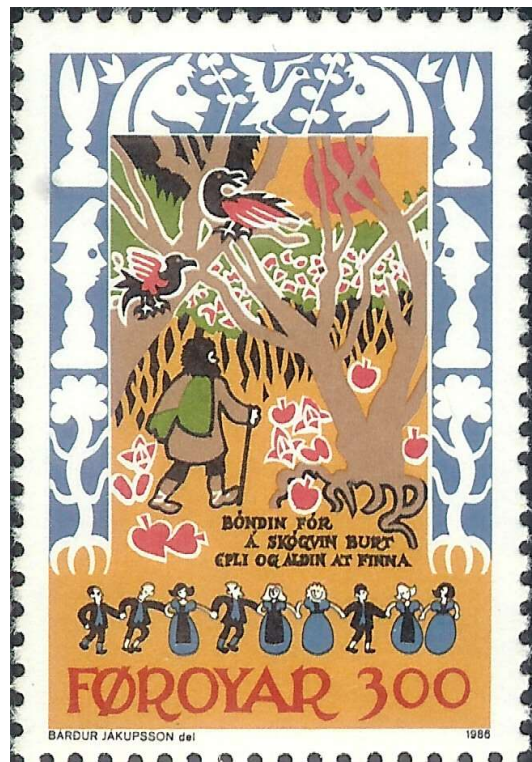
הוא [הענק] הביא לו
[לאיכר], טירה גדולה
ורחבה, כדי לגור בה.

הבולים

3 בפברואר 1986

איי פארו

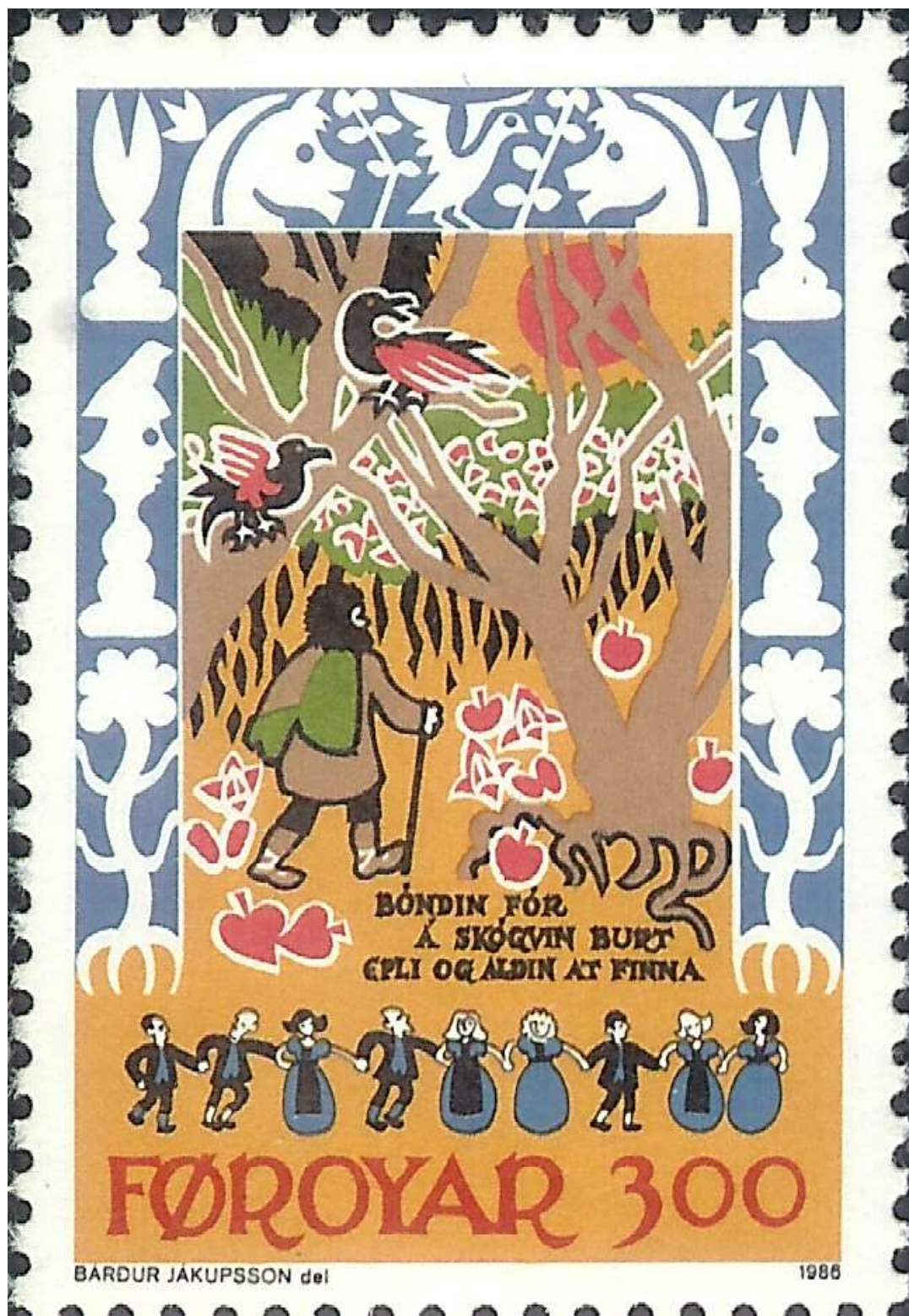
הבולים הונפקו כחלק ממספר הנפקות שעסקו בבלדות ובסיפורי העם של איי פארו.



3 בפברואר 1986

איי פארו

בול מספר 1 בסדרה - האיכר נכנס ליער



3 בפברואר 1986

איי פארו

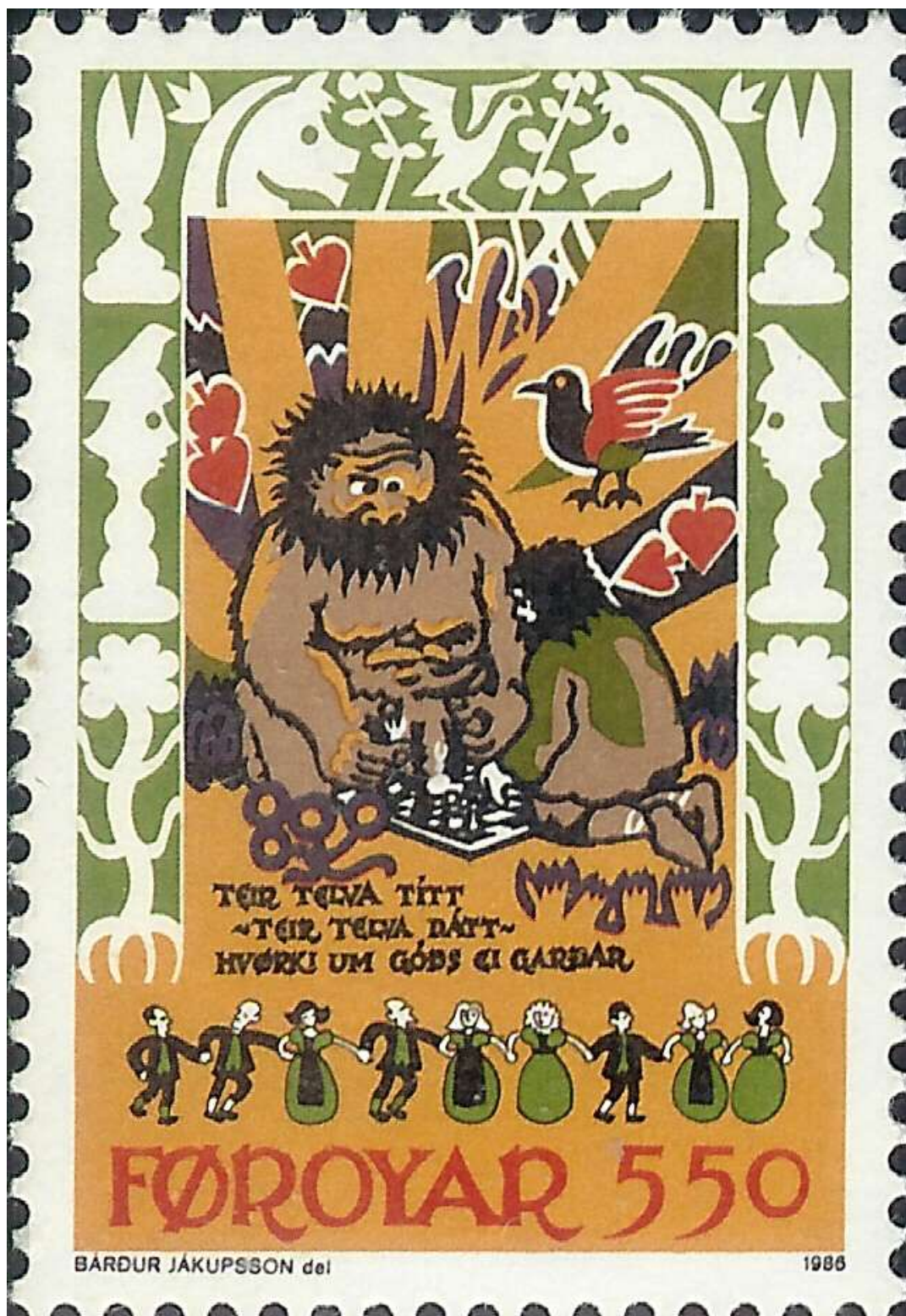
בול מספר 2 בסדרה - האיכר פוגש את הענק



3 בפברואר 1986

איי פארו

בול מספר 3 בסדרה - האיכר משחק שחמט עם הענק



3 בפברואר 1986

איי פארו

בול מספר 4 בסדרה - הענק בונה טירה לאיכר

